

1

00:00 — 00:01

kiʔ	is	daqejin
-----	----	---------

kiʔ is d-a-q-ej-i-n

свежий рыба S1.3-O2.3SG.M-PRS-LV-EP-S1.PL

Свежую рыбу они добывают [= убивают].

2

00:01 — 00:03

pervuj	is
--------	----

pervuj is

первый рыба

Первую [= первый] рыбу

3

00:03 — 00:04

ryba

ryba

рыба

Рыбу [= рыба]

4

00:05 — 00:06

qot	an	asəs	is
-----	----	------	----

qot an as-ə-s is

хоть обычно любой-EP-PRED рыба

Хоть какую обычно рыбу.

5

00:06 — 00:07

xotʔ	kakoj
------	-------

xotʔ kakoj

хоть какой

Хоть какую [= какой]

6

00:07 — 00:13

bat	dalonbetin	issi	toʔn	ben	bat	sēs	quraŋ
-----	------------	------	------	-----	-----	-----	-------

bat d-āl-o-n-bet-i-n is-si toʔn ben bat sēs quʔ-da-ŋ

бывало S1.3-суп-Т.PST-PST-делать-EP-S1.PL рыба-PRED так ведь бывало река устье-POSS.SG.M-DATALL

Бывало, суп сварили рыбный так ведь, бывало, на устье реки.

7

00:13 — 00:15

i	i	deʔŋ	bisaŋ	həŋonbetn
---	---	------	-------	-----------

i i deʔŋ bisaŋ d-həŋ-o-n-bet-n

и	и	люди	где	S1.3-сеть-T.PST-PST-делать-S1.PL
---	---	------	-----	----------------------------------

И, и люди где сеть ставили [=делали].

8

00:15 — 00:17

tuniŋa	dalonbetin	bat
--------	------------	-----

tuniŋa d-āl-o-n-bet-i-n bat

там	S1.3-суп-T.PST-PST-делать-EP-S1.PL	бывало
-----	------------------------------------	--------

Там суп сварили, бывало.

9

00:17 — 00:18

báàt	bat	dugolaq
------	-----	---------

báàt bat d-u-k-o-l-aq-∅

старик	бывало	S1.3M-O3.3SG.TH-DET-T.PST-PST-LV-S1.SG
--------	--------	--

Старик, бывало, его унесет [=унес].

10

00:18 — 00:20

a	bara	báàt	etot	deʔŋ
---	------	------	------	------

a bara báàt etot deʔŋ

a	говорить.3SG.M	старик	этот	люди
---	----------------	--------	------	------

А старик этот говорит людям.

11

00:20 — 00:22

bu	bən	prostoŋ	báàt
----	-----	---------	------

bu bən prostoŋ báàt

3SG	NEG	простой	старик
-----	-----	---------	--------

Он не простой старик.

12

00:22 — 00:23

bu	baŋo	báàt
----	------	------

bu baŋo báàt

3SG	колдовской	старик
-----	------------	--------

Он колдун [=колдовской старик].

13

00:23 — 00:25

bu	báàt	báàt	senaq	báàt
bu	báàt	báàt	senaq	báàt
3SG	старик	старик	колодовской	старик

Он старик, старик - колдун [= колдовской старик].

14

00:25 — 00:28

āl	bat	tibindaq	hinas
āl	bat	d-t-i-b-i-n-da-q-∅	hiʔn-as
суп	бывало	S1.3M-DET-EP-O2.3SG.TH-EP-PST-бросить-S1.SG	поварешка-INSTR

Суп он, бывало, зачерпнул поварешкой .

15

00:28 — 00:28

dulejbdaq
d-ūl-ej-b-da-q-∅
S1.3M-вода-вверх-O2.3SG.TH-бросить-S1.SG

Разбрызгал.

16

00:28 — 00:31

tona
tona
так

«Так!

17

00:31 — 00:33

ēs	deʔŋ	bylda	qan	dataraqn
ēs	deʔŋ	bylda	qan	d-ata-a-∅-daq-n
бог	люди	все	чтобы; пусть	S1.3-вниз по реке-T.PRS-PRS-бросить-S1.PL

Божьи люди все пусть в устье реки [= вниз по реке] бегут.

18

00:33 — 00:35

tona
tona
так

Так!

19

00:35 — 00:37

bissam	êś	deʔŋ	haj	qan	duisan
bīs-qīm	êś	deʔŋ	haj	qan	d-b-Ø-is-a-n
вечер-женщина	бог	люди	еще	чтобы; пусть	S1.3-O2.3SG.TH-PRS-есть-EP-S1.PL

Потусоронние [= вечерней женщины], божьи люди еще пусть поедят.

20

00:38 — 00:40

tona
tona
так

Так!

21

00:40 — 00:42

qonoqs	kənandi	deʔŋ	qan	daqarolbetn
qonoqs	kənan-di	deʔŋ	qan	d-aq-ata-o-l-bet-n
утро	заря-POSS.SG.TH	люди	пусть	S1.3-LV-вниз.по.реке-T.PST-PST-делать-S1.PL

Утренней заре люди пусть к устью реки ходят [= вниз по реке ходили] ».

22

00:43 — 00:46

tak	i	pr'am	tona	govorit
tak	i	pr'am	tona	govorit
так	и	пря́м	так	говори́т

Так и пря́м говори́т:

23

00:46 — 00:49

puskaj	vs'e	govorit	božji	jest'	v	uglax	s	kakije	jest'	l'udi
puskaj	vs'e	govorit	božji	jest'	v	uglax	s	kakije	jest'	l'udi
пускай	все	говори́т	бо́жьи	есть	в	угла́х	с	какие	есть	люди

Пу́скай все, – говори́т, – бо́жьи е́сть в угла́х ка́кие е́сть лю́ди .

24

00:49 — 00:50

pust'	vs'e	jed'at
pust'	vs'e	jed'at
Пусть	все	е́дят

Пусть все е́дят.